

# **II Corinthians 3:12-18**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **II Corinthians 3:12-18**

Literal Translation

### **Introduction**

- 12) **Therefore having such hope, we use much confidence;**
- 13) **and not according as Moses was putting *a* veil over his own face, for the sons of Israel not to gaze unto the end of the thing fading away;**
- 14) **but their thoughts were hardened for the same veil is remaining until today over the reading of the Old Covenant, not being unveiled because it is being removed in Christ.**

15) But until today, whenever Moses is being read, *a* veil is lying upon their heart.

16) But whenever he should turn to *the* Lord, the veil is removed.

17) And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of *the* Lord *is*, there *is* freedom.

18) And we all, having unveiled face, while reflecting in a mirror the glory of *the* Lord, are being transformed into the same image from glory unto glory, according as from Lord, Spirit.

## II Corinthians 3:12-18

### Greek / English Interlinear

- 12) Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα·  
Having therefore such hope, much confidence we use;
- 13) καὶ οὐ καθάπερ Μωσῆς (Μωϋσῆς) ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ  
and not according as Moses (Moses) was putting veil over the  
πρόσωπον αὐτοῦ (αὐτοῦ), πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσει τοὺς υἱοὺς  
face of himself (of him), to the not to gaze the sons  
Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου·  
of Israel unto the end of the fading away;
- 14) ἀλλ' (ἀλλὰ) ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν· ἄχρι γὰρ τῆς  
but (but) were hardened the thoughts of them; until for the  
σήμερον (ἡμέρας) τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς  
today (day) the same veil over the reading of the  
παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι (ὅτι)  
Old Covenant is remaining not being unveiled, which (because)  
ἐν Χριστῷ καταργεῖται.  
in Christ it is removed.
- 15) ἀλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα (ἂν) ἀναγινώσκηται Μωσῆς (Μωϋσῆς),  
but until today, whenever should be read Moses (Moses),  
κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.  
veil upon the heart of them is lying.
- 16) ἡνίκα δ' ἂν (δὲ ἂν) ἐπιστρέψῃ πρὸς Κύριον, περὶ αἰρεῖται  
whenever but (but ever) he should turn to Lord, is being removed  
τὸ κάλυμμα.  
the veil.

17) ὁ δὲ Κύριος τὸ Πνεῦμα ἐστίν· οὐ δὲ τὸ Πνεῦμα Κυρίου,  
the and Lord the Spirit is; where and the Spirit of Lord,

[ἐκεῖ] ἐλευθερία.  
[there] freedom.

18) ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν Κυρίου  
ourselves and all, having veiled face the glory of Lord

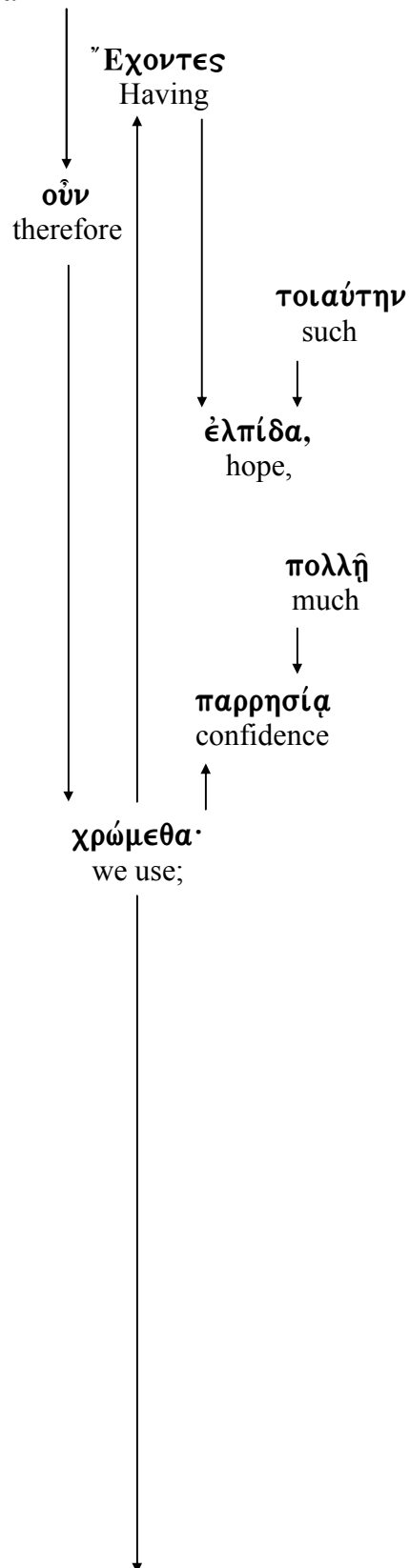
κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ  
while reflecting in mirror, the same image we are being transformed from

δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ Κυρίου Πνεύματος.  
glory unto glory, according as from Lord Spirit.

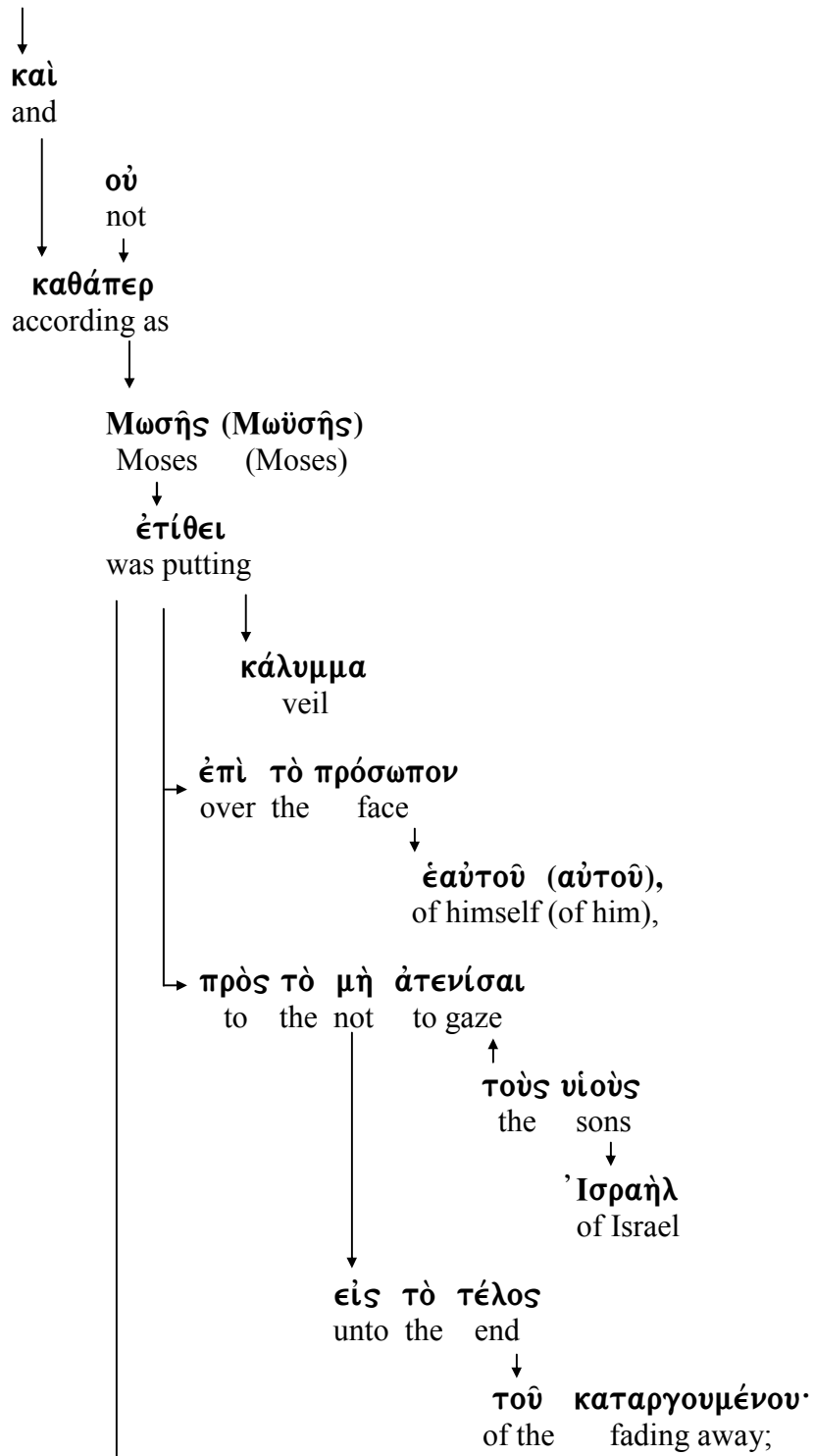
## II Corinthians 3:12-18

Diagram

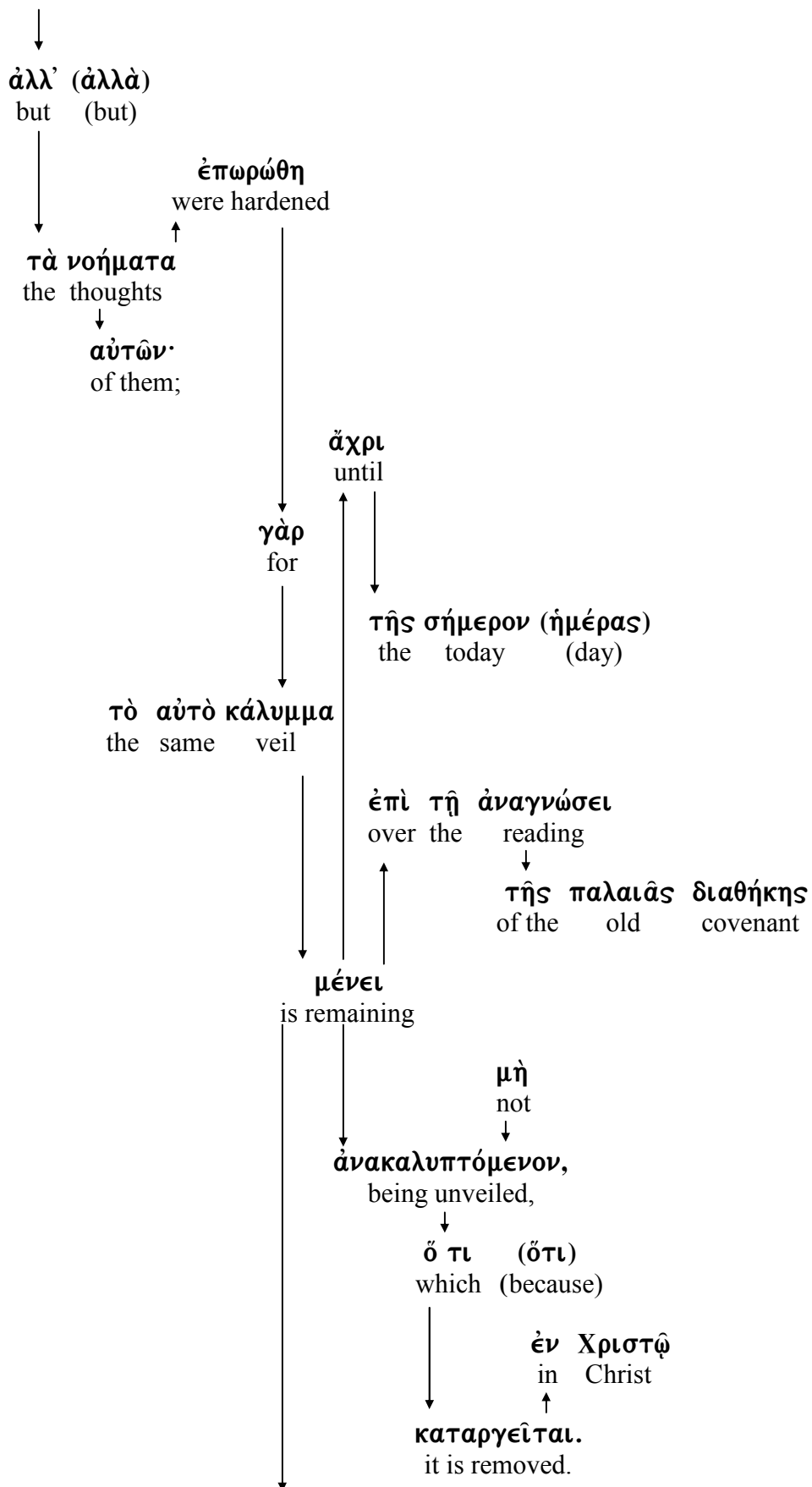
12)



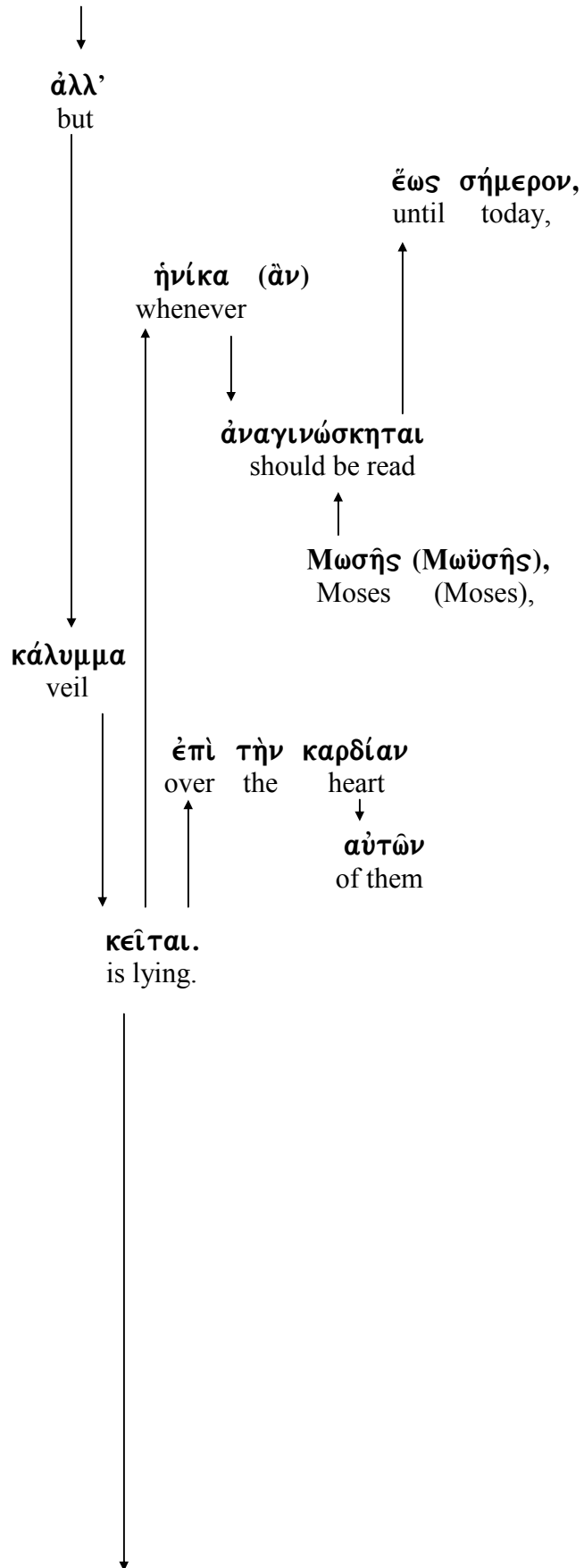
13)



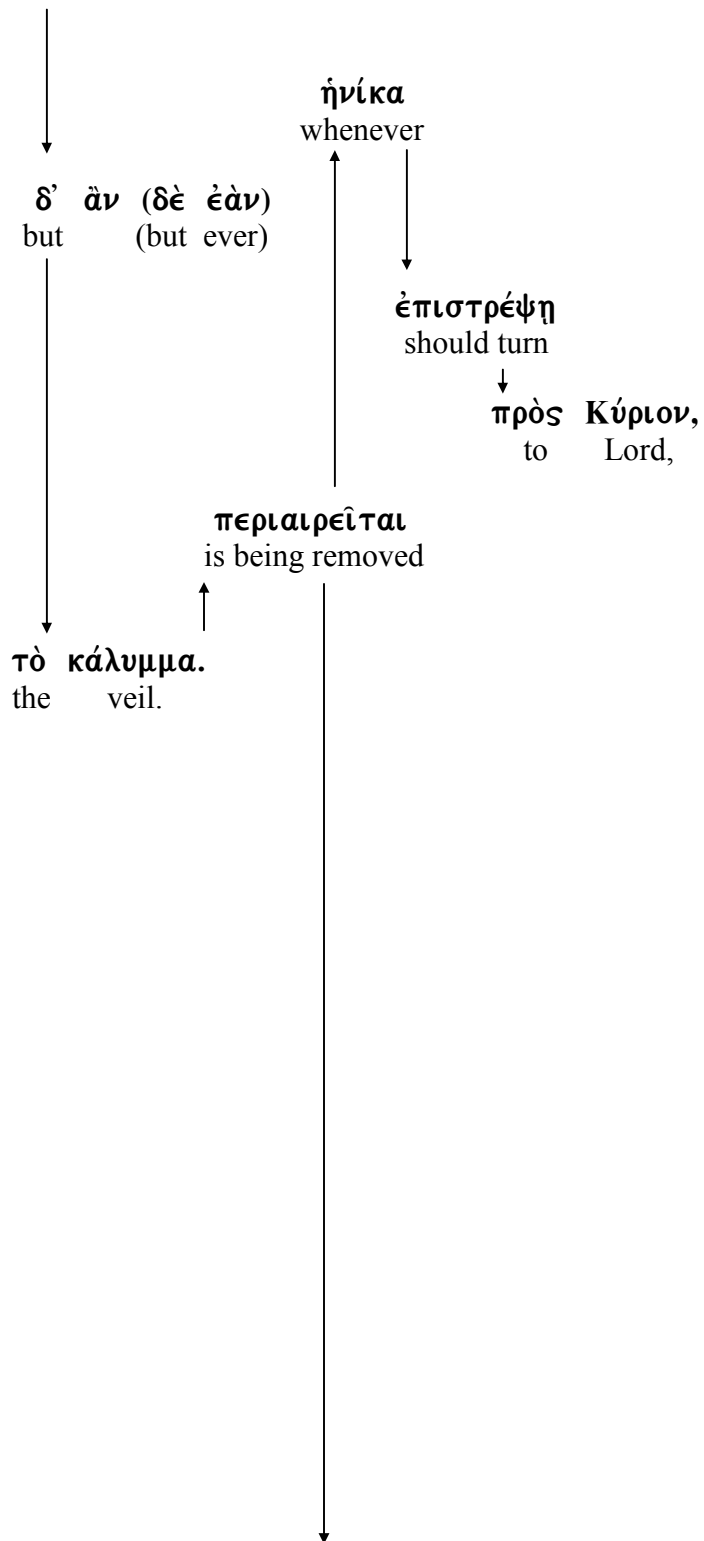
14)



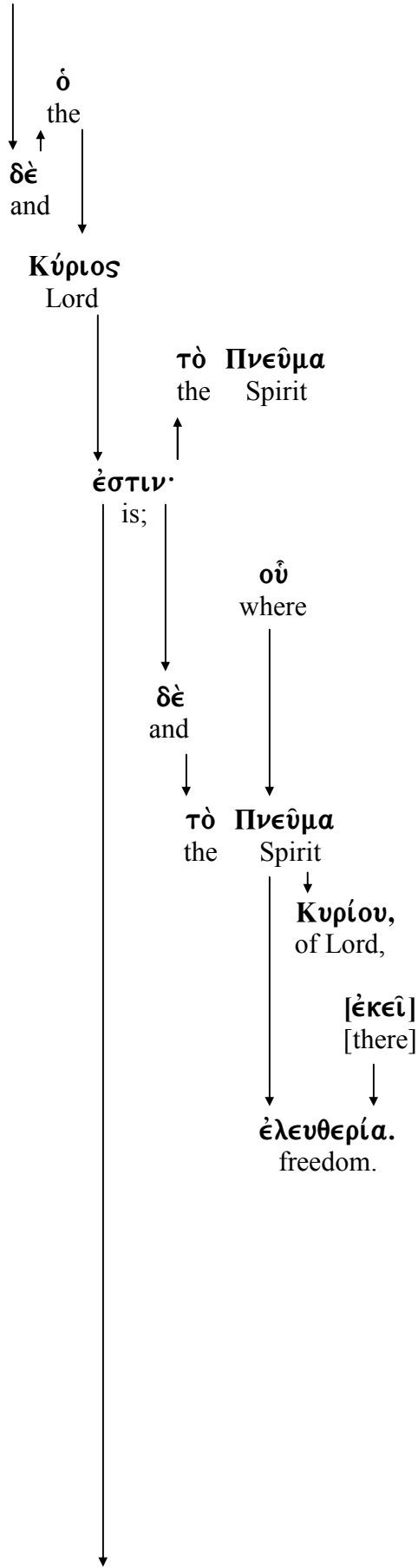
15)



16)



17)



18)

